



Berliner Stadtreinigungsbetriebe (BSR)  
Ringbahnstraße 96  
12103 Berlin  
Tel. 030 7592-4900  
Fax 030 7592-2262  
[www.BSR.de](http://www.BSR.de)

E 2055/03.08/3.000

# 10

**Basic Occupational Safety Rules**

**Temeljnih pravila zaštite na radu**

**Podstawowych reguł w zakresie  
ochrony pracy**

**Reguli de bază ale protecției muncii**

**Grundregeln des  
Arbeitsschutzes für Baustellen**



# ERIN Construction Project



## 10 Basic Occupational Safety Rules

A large construction site such as that of the ERIN Construction Project entails various risks of accidents. A high level of safety consciousness is essential for everyone involved.

In line with this, everyone involved in the ERIN construction project must be familiar with and observe the most important occupational safety rules.

### The 10 following basic rules are an important part of this:

- While on the site and while working, you must behave in a way that neither endangers nor injures others.
- On site you must wear safety shoes (S 3), a helmet and a reflective jacket.
- Alcohol (and this includes residual alcohol) or other drugs are strictly prohibited on the site.
- While on the site, remain alert and pay attention to traffic at all times.
- Building work must not commence until all stakeholders are familiar with the risks and required occupational safety measures, and a supervisor has been

appointed. Work is only permitted in areas authorised by BSR.

- Everyone is responsible for removing or mitigating sources of danger at their workplace, and for keeping the site tidy and clean. It does not matter whether you created the source of danger yourself, or if another person created it.
- Do not enter excavations or trenches unless they have been shored in a professional manner: failure to do so can cause subsidies burying or endangering others. You must use shoring as of an excavation depth of more than 1.25 m.
- Special measures are required in fall hazard areas: cover floor openings in a safe manner, use lateral safeguards and anti-fall protection.
- Keep transportation, escape and rescue routes free at all times.
- Tools and supplies must be in perfect condition, safe and approved.

Project Management ERIN and BSR Occupational Safety

# Građevinski projekt ERIN



## 10 temeljnih pravila zaštite na radu

Veliko gradilište kao građevinski projekt ERIN povezano je s mnogo rizika koji uzrokuju nezgode. Posebno visoka svijest o sigurnosti traži se od svih sudionika.

Stoga svatko tko radi na građevinskom projektu ERIN mora poznavati i pridržavati se najvažnijih pravila zaštite na radu.

### Tu spada 10 temeljnih pravila:

- na gradilištu i tijekom rada se svatko mora ponašati tako da ne ugrožava ili nanosi štetu sebi ili drugima.
- na gradilištu u načelu vrijedi obveza nošenja sigurnosne obuće (S 3), kacige i reflektirajućeg prsluka.
- na gradilištu su strogo zabranjeni alkohol (kao i ostatak alkohola u krvi) i druga opojna sredstva.
- na gradilištu se stalno zahtijeva najveća pozornost i ponašanje koje jamči sigurnost u prometu.
- s građevinskim radovima se počinje tek kada se svi sudionici upoznaju s rizicima i potrebnim mjerama zaštite na radu, te kada se imenuje nadzornik. Rad je dopušten samo na područjima koja je odobrila Berlinska gradska čistoća.

- svatko uklanja ili osigurava izvore opasnosti u svom području rada, te pazi na red i čistoću. Pri tome je nebitno je li netko sam ili netko drugi stvorio mjesto povećane opasnosti.
- pristup jamama i jarcima dopušten je samo ako su oni stručno osigurani tako da ne mogu nekoga zatrpati ili drugačije ugroziti. Kod dubina iskopa iznad 1,25 m treba predvidjeti razupiranje.
- na područjima u kojima postoji opasnost od padova potrebne su posebne mjere: rupe na tlu dobro zatvoriti, bočna zaštita i prihvatni sustavi.
- uvijek treba ostaviti slobodne prometne putove i izlaze iz nužde.
- koriste se samo besprijekorni, sigurni i dozvoljeni materijali za rad i proizvodnju.

Upravitelj projekta ERIN i Berlinska gradska čistoća – sigurnost na radu

# Projekt budowlany ERIN



## 10 podstawowych reguł w zakresie ochrony pracy

Duża budowa, jaką jest projekt budowlany ERIN, jest związana z dużym ryzykiem wypadkowym. Od wszystkich pracowników wymaga się postępowania zgodnie z przepisami bezpieczeństwa.

Wszyscy uczestnicy projektu budowlanego ERIN powinni znać najważniejsze reguły w zakresie ochrony pracy i ich ściśle przestrzegać.

### 10 podstawowych reguł:

- Na budowie i podczas pracy każdy pracownik powinien zachowywać się w taki sposób, aby nie zagrażać i nie szkodzić sobie i innym.
- Na budowie istnieje obowiązek noszenia obuwia ochronnego (S 3), kasku i kamizelki ostrzegawczej.
- Spożywanie alkoholu (również obecność alkoholu resztkowego) lub zażywanie narkotyków na budowie są surowo zabronione.
- Na budowie zaleca się zachowanie maksymalnej czujności i niepowodowanie zagrożeń ruchu.
- Prace budowlane należy rozpocząć wtedy, gdy wszyscy pracownicy są świadomi występujących zagrożeń i znają konieczne środki ochrony oraz gdy została wyznaczona osoba nadzorująca prze-

bieg prac. Praca dozwolona jest wyłącznie w obszarach określonych przez BSR.

- Każdy pracownik powinien usuwać lub zabezpieczać źródła zagrożeń w swoim miejscu pracy oraz dbać o porządek i czystość. Nie ma przy tym znaczenia, czy zagrożenie zostało spowodowane przez samego pracownika, czy przez inną osobę.
- Do wykopów i rowów można wchodzić tylko wtedy, gdy zostaną profesjonalnie zabezpieczone tak, aby nikt nie został zasypany i nie ucierpiał w inny sposób. W przypadku wykopów o głębokości przekraczającej 1,25 m należy wykonać rozparcie i deskowanie ścian wykopu.
- W obszarach, w których istnieje niebezpieczeństwo upadku, należy wprowadzić szczególne środki bezpieczeństwa: dokładnie zamknąć otwory gruntowe, stosować zabezpieczenia boczne i systemy retencyjne.
- Drogi transportowe, ewakuacyjne i ratunkowe muszą być zawsze wolne.
- Należy stosować wyłącznie sprawny, bezpieczny i dozwolony sprzęt roboczy i środki produkcji.

Kierownictwo projektu ERIN i dział bezpieczeństwa pracy BSR

# Proiect ERIN



## 10 reguli de bază ale protecției muncii

Pe un șantier mare precum cel al proiectului ERIN există numeroase riscuri de accidentare. De aceea se cere din partea tuturor participanților conștientizarea deplină a necesității măsurilor de siguranță.

Regulile cele mai importante de protecție a muncii trebuie cunoscute și adoptate de către toți participanții la proiectul ERIN.

### Din acestea fac parte 10 reguli de bază:

- Pe șantier și în timpul muncii trebuie ca fiecare să se comporte astfel încât să nu pună în pericol sau să dăuneze propriei persoane sau altora.
- Pe șantier este obligatorie purtarea încălțămintei de protecție (S 3), a căștii de protecție și a vestei de avertizare.
- Este strict interzis consumul de alcool (inclusiv a celui consumat în prealabil) sau a altor droguri în incinta șantierului.
- Pe șantier se cere atenție maximă precum și adoptarea unui comportament de siguranță în circulație.
- Lucrările de construcție pot fi începute doar atunci, când tuturor participanților le sunt cunoscute

riscurile și măsurile necesare de protecție a muncii și când a fost numit un su-praveghetor. Nu este voie săse lucreze decât în zonele permise de către BSR.

- Fiecare trebuie să îndepărteze sau să pună în siguranță sursele de pericol aflate în raza lui de lucru și să respecte ordinea și curățenia. Această obligație revine indiferent dacă sursele de pericol au fost generate personal sau de către alții.
- În gropi sau în șanțuri se coboară doar dacă acestea au fostasigurate corespunzător, astfel încât să nu existe riscul de surpare sau vreun pericol de altă natură. La săpături de o adâncime de peste 1,25 m gropile se vor prevedea cu un panou de consolidare.
- În zonele cu pericol de surpare trebuie luate măsuri de precauție speciale: deschizături în pamânt bine acoperite, protecții pe părțile laterale și sisteme de recuperare în caz de prăbușire.
- Căile de acces, de evacuare și de salvare se vor păstra în permanență libere.
- Se vor utiliza doar mijloace de lucru și de funcțiune care sunt fără defecte, sigure și permise.

Conducerea proiectului ERIN împreună cu BSR - protecția muncii

# Bauvorhaben ERIN



## 10 Grundregeln des Arbeitsschutzes

Eine Großbaustelle wie das Bauvorhaben ERIN ist mit vielen Unfallrisiken verbunden. Von allen Beteiligten ist ein besonders hohes Sicherheitsbewusstsein gefragt. Die wichtigsten Regeln des Arbeitsschutzes müssen daher alle an dem Bauvorhaben ERIN Beschäftigten kennen und einhalten.

### Dazu gehören 10 Grundregeln:

- Auf der Baustelle und beim Arbeiten hat sich jeder so zu verhalten, dass er weder sich noch andere gefährdet oder schädigt.
- Auf der Baustelle gilt grundsätzlich die Tragepflicht für Sicherheitsschuhe (§ 3), Helm und Warnweste.
- Alkohol (auch Restalkohol) oder andere Drogen sind auf der Baustelle strikt verboten.
- Auf der Baustelle ist stets höchste Wachsamkeit und verkehrssicheres Verhalten geboten.
- Bauarbeiten werden erst begonnen, wenn allen Beteiligten die Risiken und die erforderlichen Arbeitsschutzmaßnahmen bekannt sind und ein Aufsichtsführender benannt ist.

Es darf nur in den von der BSR freigegebenen Bereichen gearbeitet werden.

- Jeder beseitigt oder sichert Gefahrenquellen in seinem Arbeitsbereich und achtet auf Ordnung und Sauberkeit. Dabei ist es unerheblich, ob die Gefahrenstellen selbst oder von anderen geschaffen wurden.
- Gruben und Gräben werden nur betreten, wenn diese fachgerecht gesichert sind, so dass niemand verschüttet oder anderswie gefährdet wird. Bei Aushubtiefen von mehr als 1,25 m ist ein Verbau vorzusehen.
- In Bereichen mit Absturzgefahr sind besondere Maßnahmen erforderlich: Bodenöffnungen sicher verschließen, Seitenschutz und Auffangsysteme.
- Verkehrs-, Flucht- und Rettungswege sind immer freizuhalten.
- Es werden nur einwandfreie, sichere und zugelassene Arbeits- und Betriebsmittel verwendet.

Projektleitung ERIN und BSR-Arbeitssicherheit